

PRAKTIKA INTERN

Ausbildung im EPA für Patentvertreter

Patentvertretern, die die europäische Eignungsprüfung noch nicht abgelegt haben, bietet das Europäische Patentamt die Möglichkeit einer Ausbildung im EPA in München. Unter dem Begriff "Vertreter" sind sowohl freiberuflich arbeitende als auch in der Industrie tätige Personen zu verstehen. Mit dieser Ausbildung ist Anfang 1991 begonnen worden; sie zielt zwar vor allem auf Bewerber für die europäische Eignungsprüfung ab, doch sind auch nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragene Interessenten willkommen. Eine besondere Zielgruppe sind **Personen, die keine der EPA-Amtssprachen als Muttersprache haben oder aus unterrepräsentierten Vertragsstaaten kommen**; diese Bewerber werden bei der Auswahl bevorzugt.

Programm

Die Praktikanten verbringen 4 Wochen in der Generaldirektion (GD) 2. Falls gewünscht, kann in der GD 3 ein weiterer Aufenthalt von bis zu 4 Wochen vorgesehen werden. Der Zeitabstand zwischen diesen beiden Aufenthalten kann individuell bestimmt werden. In der GD 2 sollen die Praktikanten an echten Fällen arbeiten; dabei werden sie von einem Prüfer betreut. Falls während des Praktikums ein Kurs für Prüfer stattfindet, kann der Praktikant unter Umständen daran teilnehmen. In der GD 3 werden die Praktikanten einer Technischen Beschwerdekammer zugeteilt. Während beider Aufenthalte können die Praktikanten an mündlichen Verhandlungen teilnehmen und werden mit anderen Tätigkeiten des EPA in München vertraut gemacht.

Es hat sich als nützlich erwiesen, daß die Praktikanten am Ende ihres Praktikums einen Bericht über ihre Tätigkeiten und Eindrücke anfertigen.

Kosten und Unterbringung

Das EPA erhebt für das Praktikum keine Gebühren. Für ihren Aufenthalt in München müssen die Praktikanten jedoch selbst aufkommen. Auf Wunsch erteilt das EPA Auskunft über günstige Übernachtungsmöglichkeiten und ortsansässige Banken, die Darlehen anbieten.

PRAKTIKA INTERN

Training at the EPO for patent attorneys

The EPO offers the opportunity for patent attorneys who have not yet passed the European qualifying examination to receive training within the EPO in Munich. The term "attorney" is intended to include persons active in the free profession as well as in industry. This training started at the beginning of 1991, and although it is mainly aimed at candidates for the European qualifying examination, it is also open to professional representatives who have been entered on the list under Article 163 EPC. A particular target group are **people whose mother tongue is not an EPO official language or who come from under-represented contracting states**, and these applicants are given preference in the application procedure.

The programme

The trainees spend a period of four weeks with Directorate-General (DG) 2. If desired, a period of up to four weeks with DG 3 may also be provided for. The length of the interval between these two periods can be chosen by the trainee. In DG 2 the trainees work on actual cases and are supervised by an examiner. If during the period of training an examiners' course takes place, the trainee may under certain circumstances attend the course. In DG 3 the trainees are assigned to a technical board of appeal. During both periods the trainees are able to attend oral proceedings and become acquainted with other activities of the EPO in its Munich office.

It has been found useful for the trainees to produce a report on their activities and impressions on termination of their internship.

Costs and accommodation

The EPO does not charge the trainees. The trainees have to finance their stay in Munich themselves. The EPO supplies information on affordable accommodation and local banks which can offer loans, if so desired. The final arrangements have to be made by the trainees

PRAKTIKA INTERN

Formation à l'OEB pour les agents de brevets

L'OEB offre aux agents de brevets qui n'ont pas encore passé l'examen européen de qualification la possibilité de suivre des stages de formation à l'Office à Munich. Par agents de brevets, il faut entendre toute personne exerçant cette profession soit à titre libéral, soit comme salariée d'une entreprise. Les stages ont commencé au début de l'année 1991 ; bien que principalement destinée aux candidats à l'examen européen de qualification, la formation est également ouverte aux personnes inscrites au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés. En tout état de cause, sont tout particulièrement visées **les personnes dont la langue maternelle n'est pas une langue officielle de l'OEB ou qui proviennent d'Etats contractants sous-représentés** ; préférence leur sera donnée lors de l'examen des demandes de participation aux stages de formation.

Programme

Les stagiaires passent quatre semaines à la Direction Générale (DG) 2 et, s'ils le souhaitent, jusqu'à quatre semaines à la DG 3. Chacun peut choisir quel sera le laps de temps séparant ces deux stages. A la DG 2, les stagiaires étudieront, avec l'assistance d'un examinateur, des cas concrets. Si un cours destiné aux examinateurs a lieu durant le stage, le stagiaire peut éventuellement y participer. A la DG 3, ils seront affectés à une chambre de recours technique. Pendant ces deux stages, ils pourront assister à des procédures orales et se familiariser avec d'autres activités de l'OEB à Munich.

Il s'est avéré utile que les candidats rédigent un rapport sur leurs activités et leurs impressions en fin de stage.

Frais et hébergement

Aucune contribution financière n'est demandée aux stagiaires. Leur séjour à Munich sera néanmoins à leurs frais. Sur demande, l'OEB leur fournira des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables et sur les banques à Munich susceptibles de leur consentir

Endgültige Vorkehrungen müssen die Praktikanten selbst treffen.

personally.

un prêt. Il appartiendra cependant aux stagiaires de régler eux-mêmes ces questions.

Zulassung

Für dieses Ausbildungsprogramm können sich Staatsangehörige aller EPÜ-Vertragsstaaten anmelden, die ihren Wohnsitz innerhalb des Hoheitsgebiets eines der Vertragsstaaten haben. In Ausnahmefällen kann von der Bedingung der Staatsangehörigkeit abgewichen werden.

Admission

The programme is open to nationals of all EPC contracting states having their residence within the territory of one of the contracting states. In exceptional cases exemptions can be granted from the nationality criterion.

Admission

Ce programme de formation est ouvert aux ressortissants de tous les Etats parties à la CBE résidant sur le territoire de l'un de ces Etats. Une dérogation peut être accordée à titre exceptionnel en ce qui concerne la nationalité.

Grundkenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens werden vorausgesetzt; **eine Bedingung für die Zulassung ist der erfolgreiche Abschluß der EPI/CEIPI-Grundausbildung im europäischen Patentrecht*** oder eines gleichwertigen Kurses.

A basic knowledge of the European patent grant procedure is required, **a condition for admission being that the trainee has successfully completed the EPI/CEIPI Basic Training Course in European Patent Law*** or an equivalent course.

Des connaissances de base sont exigées dans le domaine de la procédure de délivrance de brevets européens, et **les candidats devront impérativement avoir achevé avec succès la formation de base en droit européen des brevets proposée par l'EPI et le CEIPI***, ou une formation équivalente.

Die Praktikanten müssen über gute Kenntnisse in mindestens einer Amtssprache und sollten über Grundkenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen verfügen.

The trainees must have a good knowledge of at least one of the official languages, and should have a basic knowledge of the other two.

Les candidats doivent posséder une bonne connaissance d'une au moins des langues officielles et devraient être aptes à comprendre les deux autres.

Anmeldungen von Bewerbern, die im Jahre 1998 an der Ausbildung teilnehmen möchten, sollten bis spätestens **31. Oktober 1997** beim EPA eingehen. Ein Anmeldeformular finden Sie auf Seite 291.

Applications from persons wishing to participate in 1998 should reach the EPO by **31 October 1997**. An application form can be found on page 292.

Il incombe aux personnes désireuses de participer aux stages proposés en 1998 de faire parvenir leur candidature à l'OEB d'ici le **31 octobre 1997**. Le présent numéro du Journal officiel contient à la page 293 un formulaire de candidature.

Bitte geben Sie auf jeden Fall mehrere bevorzugte technische Gebiete gemäß der Internationalen Patentklassifikation an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können.

It is essential that you give your preferred technical field according to the International Patent Classification to enable us to place you in an appropriate directorate.

Il est essentiel que vous indiquiez votre domaine technique préféré d'après la classification internationale des brevets afin que nous puissions vous affecter à un service approprié.

Zur Zeit können maximal 30 Bewerber pro Jahr zur Ausbildung zugelassen werden.

At present up to 30 candidates a year can be accepted for training.

Actuellement, il ne peut être accepté que 30 candidats au maximum par an.

Bisher sind 104 Praktikanten in der GD 2 und/oder GD 3 fortgebildet worden. Die nachstehenden Zahlen unterrichten über Herkunft dieser Personen in den Jahren 1991 - 1996.

To date, 104 trainees have gained work experience in DG 2 and /or DG 3. The figures below show the origin of these trainees in 1991 - 1996.

Jusqu'à présent, 104 stagiaires ont bénéficié d'un perfectionnement professionnel à la DG 2 et/ou à la DG 3. Les chiffres suivants indiquent l'origine de ces personnes au cours de la période 1991 - 1996.

2 AT, 5 BE, 24 CH, 11 DE, 1 DK, 1 ES, 2 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 15 IT, 2 JP, 3 LI, 10 NL, 9 SE.

2 AT, 5 BE, 24 CH, 11 DE, 1 DK, 1 ES, 2 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 15 IT, 2 JP, 3 LI, 10 NL, 9 SE.

2 AT, 5 BE, 24 CH, 11 DE, 1 DK, 1 ES, 2 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 15 IT, 2 JP, 3 LI, 10 NL, 9 SE.

Für weitere Informationen steht Ihnen gerne Frau Gerda Flanter, Tel. (+49-89)2399-5102, zur Verfügung.

Further information can be obtained from Ms Gerda Flanter, Tel. (+49-89)2399-5102.

Pour de plus amples informations, s'adresser à Mme Gerda Flanter, tél. (+49-89)2399-5102.

* Siehe ABI. EPA 4/1997, 175.

* See OJ EPO 4/1997, 175.

* Voir JO OEB 4/1997, 175.

Name	Vorname	<input type="checkbox"/> Herr	<input type="checkbox"/> Frau
Privatanschrift			
Arbeitgeber (Name und Anschrift)			
Telefon während der Arbeitszeit		Telefax	
Staatsangehörigkeit	Muttersprache	Geburtstag	
Technische Gebiete nach der Internationalen Patentklassifikation Bitte geben Sie auf jedem Fall mehrere bevorzugte technische Gebiete an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können.		Bevorzugte Ausbildungsstätten (gem. Organigramm Abl. EPA 04/97 Beilage) a) Generaldirektion 2 Direktionen: b) Generaldirektion 3 Technische Beschwerdekammern:	

Hiermit melde ich mich an zum EPA-Ausbildungsprogramm für Patentvertreter **in 199** _____

- Ich bin nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen.
 Ich beabsichtige, die europäische Eignungsprüfung _____ (Jahr) abzulegen.
- Der Abschluß meiner EPI / CEIPI-Grundausbildung in _____ (Ort) fand / findet am _____ (Datum) statt; eine Kopie der Bescheinigungen füge ich bei / werde ich baldmöglichst nachreichen.
- Der Abschluß eines meiner Meinung nach gleichwertigen Kurses, nämlich _____ findet / fand am _____ (Datum) statt. Bitte eine Beschreibung des Kursprogramms beifügen.
- | Sprachen | Sehr gut | Gut | Ausreichend |
|-------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Englisch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- | Erwünschte Monate der Ausbildung in der | Alternative Monate |
|---|--------------------|
| (a) GD 2 (Prüfung / Einspruch) _____ | _____ |
| (b) GD 3 (Beschwerde) _____ | _____ |
- Ich bitte das EPA, mir eine Bank für ein Darlehen zu empfehlen.
- Ich bitte das EPA um Informationen über günstige Übernachtungsmöglichkeiten in München.
- Ich bitte das EPA um Informationen über Sprachkurse in Deutsch / Englisch / Französisch, an denen ich in München (außerhalb des EPA) teilnehmen kann.

Ein kurzer Lebenslauf ist beigefügt.

Ort und Datum

Unterschrift

An:
Europäisches Patentamt
Frau Gerda Flanter
Zimmer 362
D-80298 München

Name		Forename		<input type="checkbox"/> Mr	<input type="checkbox"/> Mrs/Ms
Home address					
Employer (name and address)					
Telephone during office hours			Telefax		
Nationality		Mother tongue		Date of birth	
Technical fields according to the International Patent Classification It is essential that you indicate several preferred technical fields so that we can assign you to an appropriate trainer.			Preferred training areas (see organisation chart OJ EPO 04/97 enclosure)		
			a) Directorate-General 2 Directorates:		
			b) Directorate-General 3 Technical boards of appeal:		

I hereby apply to take part in the EPO training programme for patent attorneys **in 199** _____

1. I have been entered on the list of professional representatives under Article 163 EPC.
 I intend to take the European Qualifying Examination in _____ (year).
2. I completed / will have completed the EPI / CEIPI Basic Training Course in (place) _____
 on (date) _____ and enclose / will submit a copy of the certificate(s) as soon as I have obtained it / them.
3. I completed / will have completed a course that I consider to be equivalent on (date) _____ namely
 _____. Please enclose a description of the course programme.
4.

Languages	Very good	Good	Fair
English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
German	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
French	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.

Months for which training is requested in	Alternative months
(a) DG 2 (Examination / Opposition) _____	_____
(b) DG 3 (Appeals) _____	_____
6. I would like the EPO to introduce me to a bank in Munich for a loan.
7. I would like the EPO to send me information about affordable accommodation in Munich.
8. I would like the EPO to send me information about language courses in German / English / French that I could take in Munich (outside the EPO).

A brief curriculum vitae is enclosed.

Place and date

Signature

Send to:
European Patent Office
Ms Gerda Flanter
Room 362
D-80298 Munich

Nom		Prénom		<input type="checkbox"/> M.	<input type="checkbox"/> Mme
Adresse privée					
Employeur (nom et adresse)					
Téléphone pendant les heures de bureau			Télécopieur		
Nationalité		Langue maternelle		Date de naissance	
Domaines techniques selon la classification internationale des brevets Il est essentiel que vous indiquiez plusieurs domaines techniques préférés afin que nous puissions vous affecter auprès d'un formateur compétent.			Lieu de formation souhaité (selon organigramme JO OEB 04/97 annexe) a) Direction générale 2 Directions : b) Direction générale 3 Chambres de recours techniques :		

Je demande, par la présente, à participer au programme de formation de l'OEB pour les agents de brevets **en 199** _____

1. Je suis inscrit(e) au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés.
 J'envisage de me présenter à l'examen européen de qualification en (année) _____.
2. J'ai achevé / j'achèverai la formation de base proposée par l'EPI et le CEIPI à (lieu) _____
 le (date) _____ et je joins une copie du (des) certificat(s) / je ferai parvenir une copie du (des) certificats) dès que je l'(les) aurai obtenu(s).
3. J'ai achevé / j'achèverai une formation que j'estime équivalente le (date) _____, à savoir
 _____ . Veuillez joindre une description du programme de cette formation.
4. Langues très bien bien passable
 allemand
 anglais
 français
5. Mois pendant lesquels je souhaite effectuer un stage Autres mois souhaités
 (a) DG 2 (Examen / opposition) _____
 (b) DG 3 (Recours) _____
6. Je désire être mis en relation avec une banque à Munich en vue de l'obtention d'un prêt.
7. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables à Munich.
8. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités de cours de langue en allemand / anglais / français offertes à Munich (en dehors de l'OEB).

Un bref curriculum vitae est joint en annexe.

Lieu et date

Signature

Prière de retourner le formulaire à :

Office européen des brevets
Mme Gerda Flanter
Bureau 362
D-80298 Munich